LCD HERMÈS 913G

V2 - 29/01/2015 - Ref. 040885 / Ref. 040892 / Ref. 040908

FR

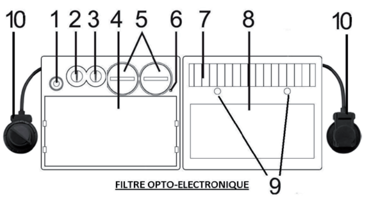
Le masque HERMÈS LCD 9.13 G est conforme à la directive 89/686 CEE relative aux équipements de protection individuelle. Cette conformité est établie par le respect des normes EN 175, EN 166, EN 168 et EN 379.
Ce manuel est destiné à vous aider dans l'utilisation du masque HERMÈS LCD 9.13 G, livré prêt à l'emploi. Pour votre protection, lisez attentivement ces instructions avant l'utilisation et informez-vous convenablement auprès de votre responsable de sécurité.

AVANT UTILISATION

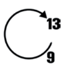
-Vérifier le bon état général du masque, les réglages du serre-tête.
-Vérifier le bon positionnement et l'état des écrans de garde et du filtre. En cas d'anomalie, veuiller procéder à sa remise en état.
-Vérifier que les 2 détecteurs (9) et la cellule (7) ne soient pas obturés par des poussières ou des débris.
-Vérifier que les films protecteurs sont retirés sur les écrans de garde extérieur et intérieur.
-Vérifier que le voyant rouge (6) est éteint sinon procéder au changement des batteries (5).
-Vérifier le bon fonctionnement du filtre en appuyant sur le bouton «TEST» (1), l'écran doit prendre une teinte foncée.
-Vérifiez si le niveau de protection correspond aux procédés de soudage employés. Pour vous aider dans votre choix, référez vous au tableau «Procédés de soudage».

FONCTIONNEMENT

Le masque opto-électronique HERMÈS LCD 9.13 G commute instantanément de l'état clair à l'état foncé à l'amorçage de l'arc, et retourne à l'état clair lorsque l'arc s'arrête.



1. Bouton de test du filtre
2. Potentiomètre «Delay»
3. Potentiomètre «sensitivity»
4. Écran de protection
5. Pile lithium (CR2032)
6. Voyant alarme faible charge
7. Celulle solaire
8. Filtre
9. Détecteurs
10. Potentiomètre «soudage-Grind»

	**• Potentiomètre interne « Sensitivity » : Réglage de sensibilité en fonction de :** - La lumière ambiante: Hors soudage, tourner le bouton vers la position la + sensible (max), puis revenir progressivement vers « min » jusqu'à ce que la cellule passe au clair. - Du procédé de soudage : Position « max » pour le soudage TIG basse intensité / Position médiane pour la plupart des procédés de soudage
	**• Potentiomètre interne « Delay » : Temps de retour à l'état clair.** Permet de retarder le temps de retour à l'état clair pour se protéger des rayonnements en fin de soudure.
 GRIND	**• Potentiomètre externe soudage/grind :** - Position soudage : La teinte foncée peut être réglée de 9 à 13 grâce au bouton extérieur. - Position « GRIND » : Pour les opérations hors soudage type meulage, il est possible de déconnecter le capteur en basculant sur le mode "GRIND". ATTENTION : bien veillez à remettre le potentiomètre externe sur « soudage » entre 9 et 13 avant toute opération de soudage.

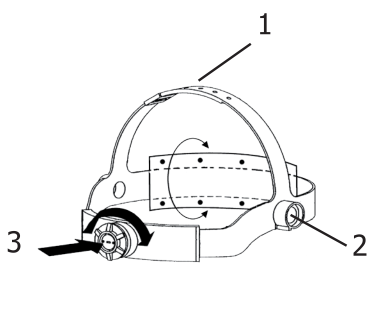
PRÉCAUTIONS

• Le masque est utilisable pour tous les types de procédés de soudage excepté le soudage Oxyacétylène, le soudage laser et au gaz.
• Un écran de garde extérieur et intérieur doivent être placés systématiquement de part et d'autre du filtre. L'absence d'écran peut provoquer des dommages irréversibles et un danger pour votre sécurité.

Teinte claire	4
Teinte foncée	9-13
Dimension du filtre	110x90x9 mm
Temps de réaction	0,0003 s
Alimentation	Solaire + piles
Poids	510 gr
Champs de vision	98x43mm
Champs d'application	MMA 5>400A / TIG 5>300A / MIG-MAG 5>400A / Grind
Garantie	1 an
Temps d'utilisation	-5°C / + 55°C
Température de stockage	-20°C / + 70°C

RÉGLAGE SERRE-TÊTE

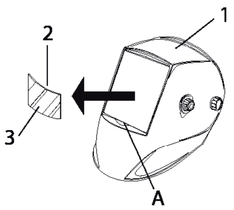
Le masque HERMÈS LCD 9.13 G est équipé d'un serre-tête qui offre 4 réglages au soudeur : largeur , hauteur (1), inclinaison (2) et ajustement longitudinal (3)



ENTRETIEN / MAINTENANCE

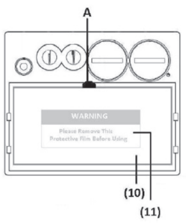
• Vérifiez fréquemment votre masque HERMÈS LCD 9.13 G.
Le masque Hermès LCD 9.13G ne doit pas chuter au sol.
Ne pas placer d'objets lourds ou d'outils sur ou dans le masque afin de ne pas endommager le filtre ou les écrans de garde.
La détérioration du filtre optoélectronique ou de son écran de garde réduit la vision et le niveau de protection. Remplacez immédiatement les éléments détériorés.
• N'utilisez aucun outil pour enlever des éléments du masque ou du filtre, ceci pouvant entraîner des dommages pouvant provoquer des blessures ou annuler la garantie.
• Nettoyer le filtre Optéo-électronique avec un coton propre ou un chiffon spécial pour objectifs.
• Nettoyer et changer régulièrement les écrans de garde.
• Nettoyer l'intérieur et l'extérieur du masque avec un détergent-désinfectant neutre.
• N'utilisez pas de solvant.

REMPLACEMENT DE L' ÉCRAN DE GARDE EXTÉRIEUR



L'écran de garde extérieur (2) est extractible en plaçant un doigt sous le l'écran sur le point (A) du masque (1).
Lors du changement d'écran, penser à retirer , au préalable, le film protecteur (3). Ce film ne peut être enlevé quand l'écran de garde est déjà en position dans le masque.

REMPLACEMENT DE L' ÉCRAN DE GARDE INTÉRIEUR (10)



Pour changer l'écran de garde intérieur (10) , faîtes le glisser, vers le bas, en placant le doigt sur le point (A.)
Lors du changement, penser à retirer , au préalable, le film protecteur (11)

REMPLACEMENT DES PILES

Le filtre opto-électronique utilise 2 piles de 3V au lithium (CR2032). Lorsque le voyant rouge «Alarme faible charge» (6) s'allume, vous devez procéder au changement des 2 piles.
Suivre les instructions ci-dessous pour le changement de piles :
- Positionner le curseur du cache (5) sur «cadenas ouvert»
- Tirer sur le cache et ensuite retirer la pile.
- Replacer la nouvelle pile dans son logement . La polarité « +» doit rester visible.
- Replacer le cache (5) et positionner le curseur sur «cadenas fermé».
- Procéder à la même opération pour la seconde pile.
- Les piles remplacées, le voyant «Alarme faible charge» (6) doit rester éteint.
- Il est conseillé de remplacer les deux piles, une fois par an.

AVERTISSEMENT :
- Recycler les piles lithium usagées. Les piles sont considérées en Europe comme déchets dangereux.
- Ne pas jeter dans la poubelle, à déposer uniquement dans les bacs de collecte pour piles usagées.

ATTENTION

• Cet équipement est destiné uniquement à la protection des yeux contre les rayonnements ultraviolet et infrarouge, les projections incandescentes et étincelles provoquées lors des opérations de soudage et coupage.
• Le masque HERMÈS LCD 9.13 G n'est pas conçu pour vous protéger contre des chocs importants ou des impacts tels que, des fragments de disques abrasifs ou de disques de meulage, pierres et autres outils de meulage, mécanismes explosifs ou liquides corrosifs … (liste non exhaustive).
Une protection appropriée doit être utilisée lorsque ces dangers existent.
• Le bandeau du serre-tête peut éventuellement engendrer des allergies chez les personnes sensibles.
• Le filtre opto-électronique du masque HERMÈS LCD 9.13 G n'est pas étanche et ne fonctionnera pas correctement s'il a été en contact avec de l'eau.
• Les températures d'utilisation du filtre opto-électronique sont de -5°C à +55°C.
• Les températures de stockage du masque HERMÈS LCD 9.13 G sont de -20°C à +70°C.

ANOMALIES ET REMÈDES

Le Filtre optoélectronique ne fonctionne pas	Activer la charge solaire en exposant la cellule à la lumière pendant 20 à 30 minutes – vérifier et changer les piles si nécessaire. (alarme faible charge)
	Vérifier que le potentiomètre est bien sur la position « soudage » (9 à 13)
Le filtre optoélectronique reste en teinte foncée quand il n'y a pas d'arc ou quand l'arc est éteint	Vérifier les détecteurs et nettoyer si nécessaire. Ajuster la sensibilité en position basse. Si l'endroit de soudure est extrêmement lumineux, il est recommandé de réduire le niveau de luminosité.
Commutation incontrôlée et scintillement: Le filtre bascule en teinte claire et foncée pendant la phase de soudage	Vérifier que les détecteurs soient bien dans l'axe de l'arc électrique, sans obstacle. Tourner le réglage de sensibilité vers max.
Les cotés sont plus clairs que la zone centrale du filtre optoélectronique	C'est une caractéristique naturelle des LCD, ce symptôme n'est pas dangereux pour les yeux. Cependant pour un confort maximum, essayer de garder un angle de vue proche des 90°

ÉTIQUETTE DE SÉCURITÉ

Cette étiquette est affichée à l'intérieur du masque de soudage. Il est important que l'utilisateur comprenne la signification des symboles de sécurité. Les numéros de la liste correspondent aux numéros des images.



Légende :

A. Attention! Prendre garde! Il existe des dangers possibles, comme indiqué par les différents symboles.

1. Lire attentivement les instructions avant d'utiliser le matériel ou de souder.

2. Ne pas retirer l'étiquette de prévention et ne pas peindre sur cette étiquette.

3. Respecter les consignes de réglages et d'entretien du filtre, des écrans de garde, du serre-tête et de la cagoule.

4. Inspectez soigneusement le masque et son filtre UV/IR. Remplacer immédiatement les pièces usées ou endommagées. Fissurés, rayés, les verres filtrants ou les écrans de garde réduisent sérieusement la protection. Remplacer les immédiatement pour éviter d'endommager vos yeux.

5. Attention, si le filtre UV/ IR ne se teinte pas en soudage ou en découpage, arrêter immédiatement. (Consulter la notice d'instructions)

6. Le rayonnement de l'arc peut provoquer des brûlures aux yeux et sur la peau.

6.1. Utiliser un masque de soudage avec une filtration ou une opacité correcte. Porter des vêtements de protection complets.

6.2. Le masque, le filtre et les écrans de garde ne garantissent pas une protection illimitée contre des chocs ou des impacts importants, des mécanismes explosifs ou liquides corrosifs. Eviter le soudage ou le découpage dans ces environnements sévères.

6.3. Ne pas souder ou découper au dessus de votre tête avec ce masque.

7. Eloignez votre tête de la zone enfumée. Utilisez une ventilation forcée ou un système local d'aspiration pour éliminer les fumées.

8. Le soudage-découpage oxyacétylène, au laser ou au gaz n'est pas autorisé avec ce masque.

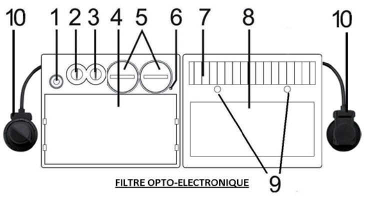
The welding helmet HERMES LCD 9.13G complies with EEC directives 89/686 CEE. This confirmity is established in compliance with EN 175, EN 166, EN 168 and EN 379. This welding helmet is delivered ready for use. For your protection, please read carrefully these instructions and consult with a qualified instructor prior to operation.

BEFORE WELDING

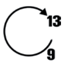
-Check that the welding helmet is in good condition and headband adjustment.
-Check whether the front cover lens, the front frame and filter are inserted and fixed in place. In case of anomalie, please proceed to its reconditionning.
-Make sure that the 2 sensors (9) and the cell (7) are not obstructed by dust or debris.
-Make sure that the protection films on both screens are removed.
-Make sure that the red light (6) is off, otherwise change the batteries (5).
-Make sure that the filter is working properly by pressing the "TEST" button (1), the screen must get a dark shade.
-Check that the protection level matches your welding processes. Please refer to the following chart to help your choice (cf. welding process board)

OPERATION

The HERMES LCD 9.13G auto-darkening welding helmet switches from light to dark state when a welding arc is struck. The auto-darkening welding helmet switches back to the light state when the arc stops.



1. Self check button
2. Delay time control knob
3. Sensitivity control knob
4. LCD protection plate
5. Lithium batteries (CR2032)
6. Low charge level
7. Solar cell
8. Filter
9. Sensors
10. Potentionmeter «Welding-Grinding»

	**• Internal sensitivity potentiometer : Sensitivity adjustable according to :** - Light ambient: Without welding, turn the sensitivity setting towards «max», then turn the sensitivity setting towards «low» until filter lightens. - Welding process: «Max» position for low amperage TIG rpocess / Medium range for most application.
	**• Internal delay potentionmeter: Controls the delay for the helmet to switch back to clear after welding.** Delay is designed for slower switching time to clear state to eliminate remained bright rays.
 GRIND	**• External potentiometer welding/grinding :** --Welding mode: The shade number can be set manually between Din 9 to 13. Select a shade number by turning the external knob. **- «GRIND» knob: For non-welding operation, you can switch off the filter in»Grind» mode.** **WARNING: When welding make absolutely certain that the switch is set back to WELD mode.**

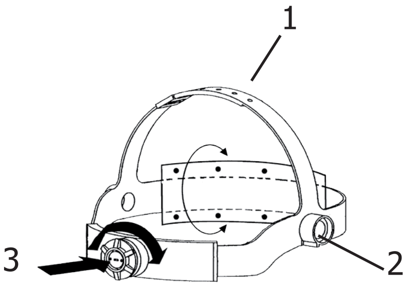
PRECAUTIONS

• The welding helmet is suitable for use with virtually all welding processes except Oxy-Acetylene welding, laser welding and gas welding.
• Standard protective screens must be installed on both inside and outside surfaces of the module. Failure to use protective screens may constitute a safety hazard or result in irreparable damage to the module.

Clear shade	4
Dark shade	9-13
Filter dimension	110x90x9 mm
Reaction speed	0,0003 s
Power supply	Solar + batteries
Weight	510 gr
Field of vision	98x43mm
Applications	MMA 5>400A / TIG 5>300A / MIG-MAG 5>400A / Grind
Warranty	1 year
Application temperature	-5°C / + 55°C
Storage temperature	-20°C / + 70°C

HEADBAND ADJUSTMENT

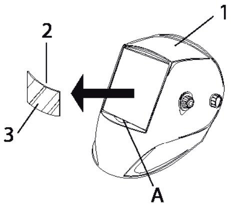
The HERMES LCD 9.13G is equipped with a headband which can be adjsuted in multiple ways to suit the welder: width, height (1), longitudinal inclination (3) and adjustment (2).



MAINTENANCE

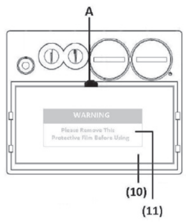
• Inspect your welding helmet HERMES LCD 9.13G regularly.
The welding helmet must not fall down.
Do not put any heavy tools/objects in or on the helmet in order not to damage the filter or the protective screens.
The deterioration of the filter or its protective screen can reduce the vision field or the protection level. Replace the damaged parts.
• Do not use any tools or other sharp objects to remove any components of filter or helmet. Doing so may damage filter or helmet preventing proper function, possibly causing injury or cancellation of the warranty.
• Clean the filter with a clean cotton or with a special rag for lens.
• Clean and change protective screens on a regular basis.
• Clean the inside and the outside of the helmet with a neutral disinfectant product.
• Do not use any solvent.

REPLACING THE EXTERNAL PROTECTIVE SCREEN



The outer protection screen (2) can be removed by placing a finger under the screen on (A) of the helmet (1).
When changing the screen, make sure that the protective film (3) has been removed. This film must be removed only when the protection screen is in position in the helmet.

REPLACING THE INTERNAL PROTECTIVE SCREEN (10)



The internal protection screen (10) is removable by sliding it down by placing a finger on (A).
When changing the screen, make sure you remove the protective screen (11)

REPLACING BATTERIES

The opto-electronic filter uses 2 x 3V lithium batteries (CR2032). When the red light "Low battery alarm" (6) is on, batteries must be changed.
Follow the instructions below to change batteries:
- Position the slider on the cover (5) on "locker open"
- Pull the cover and remove the battery.
- Place a new battery in position. Polarity "+" must stay visible.
- Place the cover (5) back and position the slider on "locker closed"
- Do the same process for the other battery.
- Once the batteries have been replaced, the indicator "Low battery alarm" (6) must stay off.
- We recommend to replace the batteries once a year.

CAUTION
- Recycle used lithium batteries. In Europe, batteries are considered as dangerous waste.
- Do not throw in the bin. To drop off only in collection point for used batteries.

WARNING

• Use the welding helmet only for eye and face protection against harmful ultra violet and infrared radiation, sparks and spatter from welding.
• This product will not protect you against serious impact hazards such as, fragments of grinding wheels or abrasive discs, stones, or other grinding tools, explosive devices or corrosive liquids (non exhaustive list). Appropriate protection must be used where these hazards exist.
• The hairband may cause allergies to sensitive people.
• The opto-electronic filter of the HERMES LCD 9.13 G is not waterproof and will not work properly if it has been in contact with water.
• Application temperature of the filter is from -5°C to +55°C.
• Storage temperature of the HERMES LCD 9.13G is from -20°C to +70°C.

TROUBLESHOOTING

The optoelectronic filter does not work	Activate the solar charge by exposing the cell to the light for 20 to 30 minutes - Check and change battery if necessary. (Low charge level)
	Make sure that the potentiometer is set to the «welding» position (9 to 13)
Filter stays dark after the weld arc is extinguished or when no arc is present	Check and clean detectors if needed. Adjust sensitivity knob to the lowest position. If the ambient light around the welding area is extremely bright it is recommended to reduce the light level.
Uncontrolled switching or flickering: Filter darkens and then lightens while the welding arc is present	Check arc sensors are not blocked from direct access to the arc light. Adjust the sensitivity to a higher setting
Side of the filter is lighter than the center of viewing area	It is a natural feature of LCD's, this symptom is not dangerous for the eyes. However for a maximum comfort, try to keep a viewing angle of around 90°

SAFETY LABEL

This label is displayed inside the welding helmet. It is important that the user understands the safety symbols signification. The list numbers match image numbers.



Legend :

A. Warning ! Beware ! There are possible dangers as per the different symbols.

1. Read the instructions carefully before using the product or before welding.

2. Do not remove the warning label and do not paint on it.

3. Follow settings instructions and maintenance of the filter, the protective screens, the headband and the hood.

4. Inspect the helmet and the UV/IR filter carefully. Replace damaged or worn parts immediately. Cracked, scratched, filter glasses and protective screens decrease protection. Replace them immediately to avoid damaging your eyes.

5. Warning, if the UV/IR filter does not tint whilst welding or cutting, stop immediately and consult the user manual.

6. Arc radiation can cause eyes and skin burns.

6.1. Use a welding helmet with a good filtration or opacity. Wear complete protective clothing..

6.2. The helmet, filter and protective screen do not gurantee unlimited protection against, shocks, impacts, explosions or corrosive liquid. Avoid welding or cutting in rough envi-rionment.

6.3. Do not weld or cut above your head with this helmet.

7. Keep your head away from the smoke-filled area. Use a forced ventilation or a local aspiration system to eliminate smoke.

8. The oxyacetylene welding-cutting, laser or gas is not authorised with this helmet.

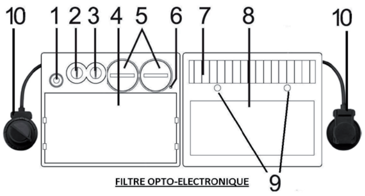
Der LCD HERMES 9-13 G Schweißhelm ist richtlinienkonform mit der europäischen Richtlinie über persönliche Schutzausrüstungen 89/686 CEE und stimmt mit den erweiterten Normen EN 175, EN 166 und EN 168 überein.
Der Schweißhelm wird betriebsbereit ausgeliefert. Zu Ihrem Schutz und um sicherzustellen, dass der LCD HERMES 9-13 G Schweißhelm richtig funktioniert, lesen Sie bitte die Betriebsanleitung sorgfältig durch und befragen Sie Ihren Experten für Sicherheit.

VOR DEM GEBRAUCH

- Den guten Zustand des Helmes, die Regelung des Schweibandes prüfen.
- Den korrekten Sitz und den guten Zustand der Scheiben und des Filters prüfen. Bei Fehler, überholen.
- Sicherstellen, dass die 2 Sensoren (9) und die Zelle (7) nicht mit Staub und Schmutz bedeckt sind.
- Sicherstellen, dass die Folien von den Außen- und Innenscheiben entfernt sind.
- Sicherstellen, dass die rote LED (6) nicht leuchtet. Ggf. Batterie ersetzen (5).
- Mit der Taste "TEST" (1) sicherstellen, dass der Filter einwandfrei funktioniert. Die Scheibe muss abdunkeln.
- Stellen Sie die richtige Abdunkelungsstufe für den Schweißprozess ein. Die passende Abdunkelungsstufe entnehmen Sie der Tabelle "Schweißverfahren".

BETRIEB

Der optoelektronische LCD HERMES 9-13 G Schweißhelm schaltet bei Erkennung eines Lichtbogens selbsttätig auf Abdunkelung. Nach Schweißende wird automatisch auf Klarsicht umgeschaltet.



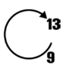
1. Test-Knopf
2. «Delay»-Regler
3. «Sensivity»-Regler
4. Vorsatzscheibe
5. Batterien Lithium CR2032
6. Anzeige für geringen Batterieladestand
7. Solarzelle
8. Filter
9. Sensoren
10. Drehregler «WELD/GRIND»



• Interner «Sensitivity»-Regler: Einstellung der Empfindlichkeit anhand:
- Umgebungslicht: außerhalb des Schweißzyklus, drehen Sie den Knopf bis zur maximalen Position («Max»), dann drehen Sie progressiv den Knopf nach«Min» zurück bis die Zelle wieder hell wird.
- Schweiß-Methode: für WIG Schweißen mit niedriger Intensität, stellen Sie die Position «Max» ; für die meisten Schweißarbeiten, Mittelstellung.



• Interner «Delay»-Regler:
Mit diesem Regler können Sie die Reaktionszeit einstellen.



• Externes Potentiometer WELD/GRIND:
- WELD (Schweißen):
Am Helm ist die Dunkelstufe zwischen 9 und 13 einstellbar.

GRIND

- GRIND (Schleifen): Wenn Sie nicht schweißen, können Sie den Sensor beim Einschalten des «GRIND» Modus abschalten. WARNUNG: Damit Sie beim Schweißen geschützt sind, prüfen Sie sorgfältig die Einstellung (externes Potentiometer zwischen 9 und 13).

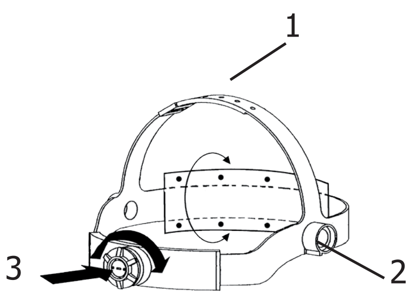
SICHERHEITSHINWEISE

• Der LCD HERMES 9-13 G Schweißhelm ist für fast alle Schweißarbeiten – mit Ausnahme von Sauerstoff-/ Acetylenschweißen, Laserschweißen und Gaslöten – geeignet.
• Vorsatzscheiben müssen sowohl auf der Innen- als auch der Außenseite des Filters montiert sein. Ein Fehlen dieser Scheiben kann zu einem Sicherheitsrisiko und zu einer irreparablen Beschädigung der Filterkassette führen.

Hellstude	4
Dunkelstufe	9-13
Maße des Filters	110 x 90 x 9 mm
Reaktionszeit	0,0003 s
Energieversorgung	Solar + Batterien
Gewicht	510 g
Sichtfeld	98 x 43 mm
Einsatzbereiche	MMA 5>400A / TIG 5>300A / MIG-MAG 5>400A / Grind
Garantie	1 Jahr
Betriebstemperatur	-5°C / + 55°C
Lagertemperatur	-20°C / + 70°C

REGELUNG DES SCHWEISSBANDES

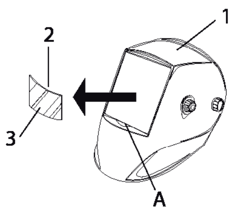
Der LCD HERMES 9-13 G ist mit einem Komfortschweißband ausgestattet, das sich auf vier verschiedene Arten anpassen lässt: Durchmesser (1), Höhe, Winkel (2)und Weite (3).



WARTUNG UND INSTANDHALTUNG

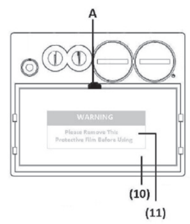
• Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand Ihres LCD HERMES 9-13 G Schweißhelms. Der LCD HERMES 9-13 G Schweißhelm darf nicht auf den Boden fallen. Stellen Sie keine schwere Gegenstände oder Werkzeuge auf oder in den Schweißhelm, damit der Sensor und die Vorsatzscheiben nicht beschädigt werden.
Die Beschädigung des optoelektronischen Sensors oder Ihrer Scheibe beschränkt die Sicht und den Schutz. Die beschädigten Teile umgehend ersetzen.
• Benutzen Sie keine Werkzeuge oder scharfen Gegenstände, um Filter oder Helmteile zu wechseln. Sie könnten das Filtermodul und den Film beschädigen und in seiner Funktion einschränken, womit Sie die Garantieansprüche außer Kraft setzen.
• Den optoelektronischen Sensor mit einem Baumwolltuch und einem Tuch speziell für Objektive reinigen.
• Die Scheiben regelmäßig reinigen und ersetzen.
• Innerhalb und außerhalb des Schweißhelmes mit einem neutralen Desinfektionsmittel/Detergens reinigen.
• Kein Lösemittel benutzen.

ERSETZEN DER AUSSENSCHEIBE



Die Außenscheibe (2) ist durch Druck auf den Punkt (A) des Helmes (1) unter der Scheibe entfernbar.
Beim Ersetzen einer Scheibe, die Folie (3) vorher entfernen. Die Folie kann nicht entfernt werden, sobald die Scheibe in den Helm eingesetzt ist.

ERSETZEN DER INNENSCHEIBE (10)



Zum Ersetzen der Innenscheibe (10), lösen Sie diese durch Druck auf Punkt (A). Beim Ersetzen einer Scheibe vorher die Folie (11) entfernen.

ERSETZEN DER BATTERIEN

Der optoelektronische Sensor nutzt 2 Lithium-Ionen-Batterien 3 V (CR2032). Wenn die rote LED "schwache Batterie" (6) leuchtet, sind die 2 Batterien zu ersetzen.
Beachten Sie die Anweisungen (s. unten) zum Ersetzen der Batterien:
- Drehen bis der Scheiber der Abdeckung (5) auf "offenes Vorhängeschloss" steht.
- Die Abdeckung abnehmen und danach, die Batterie entfernen.
- Die neue Batterien ins Fach einsetzen. Die Polarität "+" soll sichtbar bleiben.
- Die Abdeckung (5) erneut einsetzen und den Scheiber auf "geschlossenes Vorhängeschloss" drehen.
- Den selben Vorgang für die zweite Batterie durchführen.
- Sobald die Batterien ersetzt sind, sollte die LED "schwache Batterie" (6) nicht leuchten.
- Empfohlen ist das jährliche Ersetzen der zweiten Batterien.

ACHTUNG:
- Die Lithium-Ionen-Batterien wiederverwerten. Die Batterien sind in Europa als gefährliche Abfallmaterialen eingestuft.
- Nicht wegwerfen, nur in Aufnahmebehälter für verbrauchte Batterien deponieren.

HINWEISE UND WARNUNGEN

• Verwenden Sie den Schweißhelm ausschließlich als Augen- und Gesichtsschutz vor ultravioletter und Infrarotstrahlung, Funken und Spritzern, die bei Schweiß- und Schneidearbeiten entstehen.
• Der LCD HERMES 9-13 G Schweißhelm schützt Sie nicht gegen schweißbedingte Gefahren wie abspringende Schleiffragmente, Steine oder Werkzeugteile, explosive Gegenstände, ätzende Flüssigkeiten usw. Treffen Sie ausreichende Schutzvorkehrungen, wenn Sie in entsprechenden Gefahrenbereichen bzw. unter Risikobedingungen arbeiten.
• Das Schweißband kann bei Personen mit empfindlicher Haut möglicherweise Allergien hervorrufen.
• Der optoelektronische Sensor des LCD HERMES 9-13 G Schweißhelmes ist nicht wasserdicht und kann möglicherweise nicht korrekt funktionieren, nachdem er mit Wasser in Berührung gekommen ist.
• Die Betriebstemperatur des optoelektronischen Sensor liegt zwischen -5°C und +55°C.
• Die Lagertempreratur des LCD HERMES 9-13 G Schweißhelmes liegt zwischen -20°C und +70°C.

FEHLER UND LÖSUNGEN

Der optoeletronische Sensor funktioniert nicht.	Setzen Sie die Solarzelle 20 bis 30 Minuten dem Sonnenlicht aus, damit sich diese aufladen kann – die Batterie prüfen und gegebenfalls wechseln (Entladung-Kontrollicht).
	Prüfen ob der Schalter auf WELD Modus eingestellt ist (9 bis 13).
Filter bleibt abgedunkelt, obwohl der Lichtbogen bereits erloschen bzw. kein Lichtbogen vorhanden ist	Überprüfen Sie die Sensoren und reinigen Sie sie gegebenenfalls. Stellen Sie die Lichtempfindlichkeit auf einen entsprechenden niedrigeren Wert ein.
Unkontrolliertes Schalten oder Flackern : Der Filter wechselt zu einer Dunkelstufe und Hellstufe während des Schweißens.	Achten Sie darauf, dass die Sensoren nicht vom Lichtbogen abgeschirmt sind bzw. verdeckt werden. Stellen Sie die Lichtempfindlichkeit auf einen höheren Wert ein.
Die Seiten des Filters sind heller als die Mitte des Sichtfeldes.	Normales Verhalten eines LCD Filter. Dies ist für die Augen ungefährlich. Achten Sie jedoch darauf stets den Idealwinkel von 90° zum Werkstück einzuhalten, um maximalen Schutz beim Schweißen zu ermöglichen.

SICHERHEITSETIKETT

Dieses Etikett befindet sich auf der Helminnenseite. Wichtig ist, dass der Anwender die Bedeutung der Sicherheitszeichen versteht. Die Nummer der Liste entsprechen den Zeichennummern.



Zeichenerklärung :

A. Achtung! Bitte beachten! Mögliche Gefahren sind vorhanden, wie es mit den Zeichen abgebildet worden ist.

1. Lesen Sie sorgfältig die Anweisungen vor der Benutzung des Helmes oder vor dem Schweißen.

2. Entfernen Sie das Sicherheitsetikett nicht und bemalen Sie es nicht.

3. Beachten Sie die Anweisungen bezüglich Regelung und Wartung des Filters, der Scheiben, des Schweißbandes und der Schweissschutzhaube.

4. Überprüfen Sie sorgfältig den Zustand des Helmes und des UV/IR Filters. Ersetzen Sie sofort die abgenutzten oder beschädigten Teile. Wenn die Gläser oder Scheiben gerissen oder beschädigt sind, ist der Schutz deutlich reduziert. Ersetzen Sie diese sofort, damit die Augen nicht geschädigt werden.

5. Achtung: Falls der UV/IR Filter beim Schweißen oder Schneiden nicht auf Abdunkelung schaltet, beenden Sie ihre Arbeit sofort. (s.Betriebsanleitung)

6. Der Lichtbogen kann zu Augen- und Hautverbrennungen führen.

6.1. Benutzen Sie einen Schweißerhelm mit einer entsprechenden Filtrierung und Opazität. Tragen Sie eine vollständige Schutzkleidung.

6.2. Der Schweißerhelm, der Filter und die Scheiben sorgen nicht für einen unbeschränkten Schutz gegen bedeutende Stöße und Schläge, explosive Gegenstände oder ätzende Flüssigkeiten. Vermeiden Sie das Schweißen oder das Schneiden in solchen rauen Umgebungen.

6.3. Schweißen oder Schneiden Sie mit diesem Schweißerhelm nicht über Kopf.

7. Entfernen Sie Ihren Kopf vom verraucherten Bereich. Verwenden Sie eine Fremdbelüftung oder ein lokales Absaugsystem zur Entfernung der Rauches.

8. Das Sauerstoff-/ Acetylenschweißen, Laserschweißen und Gaslöten dürfen nicht mit diesem Helm durchgeführt werden.

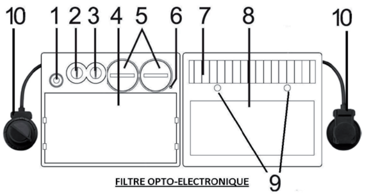
La máscara HERMES LCD 9.13 G se ajusta a las directivas 89/686 CEE sobre los equipos de protección individual. Esta conformidad se establece por el cumplimiento de las normas EN 175, EN 166, EN 168 y EN 379.
Este manual le ayudará a entender el uso de la máscara HERMES LCD 9.13 G, la cual está lista para usarse. Lea atentamente estás instrucciones para su protección antes de su uso e infórmese adecuadamente de la protección que necesita.

ANTES DE SU USO

-Compruebe el buen estado general de la máscara y los ajustes de la sujeción para la cabeza.
-Compruebe el buen posicionamiento de la máscara y el estado de las pantallas protectoras y del filtro. En caso de anomalía, póngalo como debe ser.
-Compruebe que los dos detectores (9) y la célula (7) no estén obstruidos por el polvo o por restos.
-Compruebe que los films protectores estén retirados de las pantallas de protección exterior e interior.
-Compruebe que el indicador rojo (6) esté apagado, cambie las pilas de lo contrario (5).
-Compruebe el buen funcionamiento del filtro presionando el botón «TEST» (1), la pantalla debe adquirir un tinte oscuro.
-Compruebe que el nivel de protección corresponde a los procedimientos de soldadura empleados. Para elegir el nivel, véase la tabla de «procesos de soldadura».

FUNCIONAMIENTO

La máscara optoelectrónica HERMES LCD 9.13 G cambia de claro a oscuro con el cebado del arco, y vuelve al estado claro cuando el arco se detiene.



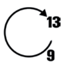
1. Botón de prueba del filtro
2. Potenciómetro «Delay»
3. Potenciómetro «sensitivity»
4. Pantalla de protección
5. Pila litio (CR2032)
6. Indicador de alarma de carga débil
7. Célula solar
8. Filtro
9. Sensores
10. Potenciómetro «Weld-Grind» (soldadura - amoladora)



• Potenciómetro interno « Sensitivity » : Ajuste de la sensibilidad en función de :
- La luz ambiente: cuando no esté soldando, ponga el botón en la posición más sensible (máx), y vaya disminuyendo progresivamente hacia « min » hasta que la célula se aclare.
- Durante la soldadura : En « max » para la soldadura TIG de baja intensidad / Posición media para la mayoría de soldaduras



• Potenciómetro interno « Delay » : tiempo de retorno al estado claro.
Permite retardar el tiempo de retorno al estado claro para protegerse de la radiación del final de la soldadura.



• Potenciómetro externo weld/grind (soldadura/pulido):
- Posición soldadura :
El tinte oscuro puede ajustarse de 9 a 13 con el botón exterior.

GRIND

• Posición « GRIND » : Para las operaciones que no son de soldadura, como el pulido, se puede desconectar los sensores con el modo "GRIND". Cuidado: Vuelva a ponerlo en WELD antes de cualquier operación de soldadura.

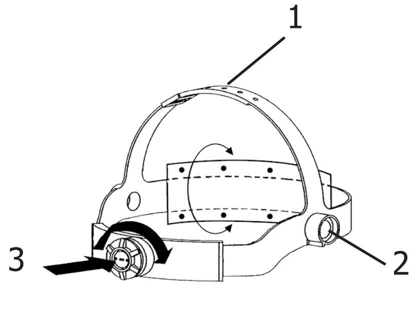
PRECAUCIONES

• La máscara se puede usar para todos los tipos de procesos de soldadura excepto la soldadura con Oxyacetyleno, la soldadura láser y al gas.
• Debe haber siempre una pantalla protectora a ambos lados del filtro. La ausencia de estas pantallas puede provocar daños irreversibles y poner en peligro su seguridad.

Tinte claro	4
Tinte oscuro	9-13
Dimensiones del filtro	110x90x9 mm
Tiempo de reacción	0,0003 s
Alimentación eléctrica	Solar + pilas
Peso	510 gr
Campos de visión	98x43mm
Campos de aplicación	MMA 5>400A / TIG 5>300A / MIG-MAG 5>400A / Grind
Garantía	1 año
Tiempo de uso	-5°C / + 55°C
Temperatura de almacenaje	-20°C / + 70°C

AJUSTE PARA LA CABEZA

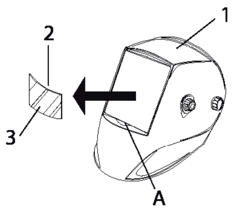
La máscara Hermes LCD 9.13 G tiene una diadema de ajuste con 4 ajustes: anchura, altura (1), inclinación (2)y ajuste longitudinal (3).



MANTENIMIENTO

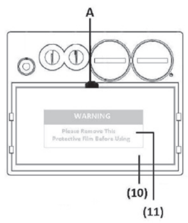
• Compruebe con frecuencia su máscara HERMES LCD 9.13 G.
La máscara Hermès LCD 9.13G no debe caerse al suelo.
No coloque objetos pesados o herramientas sobre o en la máscara para evitar que se dañen el filtro o las pantallas de protección.
El deterioro del filtro optoelectrónico o de las pantallas protectoras reducen la visión y el nivel de protección. Reemplace inmediatamente los elementos deteriorados.
• No utilice ninguna herramienta para quitar los elementos de la máscara o del filtro, ya que esto podría dañar el producto que provoquen heridas o la anulación de la garantía.
• Limpie el filtro optoelectrónico con un algodón limpio o un trapo para objetos.
• Limpie y cambie de forma regular las pantallas de protección.
• Limpie el interior y el exterior de la máscara con un detergente desinfectante neutro.
• No utilice disolvente.

REEMPLAZO DE LA PANTALLA DE PROTECCIÓN EXTERNA



La pantalla protectora exterior (2) se puede extraer poniendo un dedo sobre la pantalla en el punto (A) de la máscara (1).
Cuando cambie la pantalla, recuerde retirar antes el film protector (3).
Este film protector se puede quitar cuando la pantalla protectora está posicionada en la máscara.

REEMPLAZO DE LA PANTALLA DE PROTECCIÓN INTERNA (10)



Para cambiar la pantalla de protección interior (10), deslícela hacia abajo colocando un dedo en el punto (A.). Cuando realice el cambio, recuerde retirar antes el film protector (11).

REEMPLAZO DE LAS PILAS

El filtro optoelectrónico utiliza 2 pilas de 3V de litio (CR2032). Cuando el indicador rojo de "Alarma de carga débil" (6) está encendido, debe cambiar las dos pilas.
Siga las instrucciones siguiente para el cambio de las pilas:
- Ponga el cursor de la tapa (5) en "candado abierto"
- Tire de la tapa y retire la pila.
- Reemplace la nueva pila en su lugar. La polaridad « +» debe seguir estando visible.
- Vuelva a poner la tapa (5) y coloque el cursor en "candado cerrado".
- Efectúe la misma operación para la segunda pila.
- Una vez reemplazadas, el indicador "Alarma de carga débil" (6) debe quedar apagado.
- Se aconseja cambiar las dos pilas una vez al año.

Aviso:
- Recicle las pilas de litio gastadas. En Europa las pilas están consideradas como desechos peligrosos.
- No los tire a la basura. Se deben depositar en un contenedor para pilas usadas.

ATENCIÓN

• Este equipo está destinado únicamente a la protección de los ojos contra la radiación ultravioleta e infrarroja, las proyecciones incandescentes y las chispas provocadas durante la soldadura y el corte.
• La máscara HERMES LCD 9.13 G no está diseñada para protegerle contra choques importantes o impactos como los fragmentos de discos abrasivos o discos de pulido, piedras y otras herramientas de pulido, mecanismos explosivos o líquidos corrosivos... (listado no exhaustivo). Se debe contar con una protección apropiada cuando existen estos peligros.
• La diadema de ajuste para la cabeza puede provocar alergias a personas sensibles.
• El filtro optoelectrónico de la máscara HERMES LCD 9.13 G no es impermeable y no funcionará correctamente si ha entrado en contacto con el agua.
• Las temperaturas de uso del filtro optoelectrónico son de -5°C a +55°C.
• Las temperaturas de almacenaje de la máscara HERMES LCD 9.13 son de -20°C a +70°C.

ANOMAÍAS Y SOLUCIONES

El filtro optoelectrónico no funciona	Active la carga solar exponiendo la célula a la luz durante 20 a 30 minutos; compruebe y cambie las pilas si fuese necesario. (alarma de carga débil)
	Compruebe que el potenciómetro esté en posición « WELD »
El filtro optoelectrónico sigue en tinte oscuro cuando no hay arco o cuando el arco se apaga.	Compruebe los sensores y límpielos si fuese necesario. Ajuste la sensibilidad en posición baja. Si el lugar donde realiza la soldadura es extremadamente luminoso, se recomienda reducir el nivel de luminosidad.
Cambio incontrolado y destellos: El filtro cambia a tinte claro y oscuro durante la etapa de soldadura.	Compruebe que los sensores estén bien centrados al arco eléctrico, sin obstáculos. Ajuste la sensibilidad al máximo.
Los costados son más claros que la zona central del filtro optoelectrónico.	Es una característica natural de los LCD, no es peligroso para los ojos. Sin embargo, para un mayor confort, intente guardar un ángulo de visión cercano a los 90º

ETIQUETA DE SEGURIDAD

Esta etiqueta se encuentra en el interior de la máscara de soldadura. Es importante que el usuario comprenda el significado de los símbolos de seguridad. Los números de la lista corresponden a los números de las imágenes.



Leyenda :

A. ¡Atención! Tenga cuidado Existen varios peligros, como indicado por los diferentes símbolos.

1. Lea atentamente las instrucciones antes de utilizar el material o de soldar.

2. No retire la etiqueta de prevención y no pinte sobre ella.

3. Respete las consignas de ajuste y mantenimiento del filtro, las pantallas de protección, la sujeción y el pasamontañas.

4. Examine con cuidado la máscara y su filtro UV/IR. Reemplace inmediatamente las piezas usadas o dañadas. La protección que ofrecen los vidrios de filtro o las pantallas de protección se ven afectadas si estos están fisurados o rayados. Reemplacelos inmediatamente para envitar que se dañen sus ojos.

5. Atención, si el filtro UV/IR no se tiñe al soldar o al cortar, deténgase inmediatamente. (consulte el manual de instrucciones)

6. La radiación luminosa del arco puede provocar quemaduras en los ojos y la piel.

6.1. Utilice una máscara de soldadura con un filtro o una opacidad correcta. Lleve ropa de protección completa.

6.2. La máscara, el filtro y las pantallas de protección no aseguran una protección ilimitada contra golpes o impactos importantes, mecanismos explosivos o líquidos corrosivos. Evite la soldadura y el corte en estos ambientes extremos.

6.3. No suelde o corte por encima de su cabeza con esta marca.

7. Aleje su cabeza de la zona de humos. Utilice una ventilación forzada o un sistema loca de aspiración para eliminar los humos.

8. La soldadura-corte con oxyacetileno, laser o gas no se debeb realizar con esta máscara.

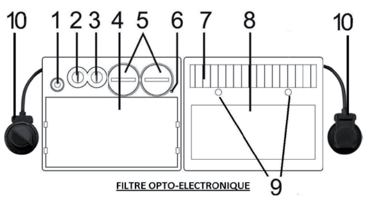
Маска HERMÈS LCD 9.13 G соответствует директиве 89/686 CEE для средств индивидуальной защиты. Это соответствие установлено соблюдением следующих норм: EN 175, EN 166, EN 168 et EN 369.
Эта инструкция поможет вам использовать маску HERMÈS LCD 9.13 G, готовую к использованию. Для вашей безопасности, внимательно прочтите данные указание перед использованием, а также пройдите инструктаж у вашего руководителя по безопасности.

ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

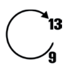
-Убедитесь, что маска в хорошем состоянии и отрегулируйте обхват обруча.
-Проверьте правильное положение и состояние защитных экранов и фильтра. При наличии аномалии, приведите маску в исправное состояние.
-Убедитесь, что 2 датчика (9) и элемент (7) не покрыты пылью или налетом.
-Убедитесь, что защитные пленки с внутреннего и внешнего экрана были отклеены.
-Проверьте, что красный индикатор (6) не горит, в обратном случае поменяйте батарейку (5).
-Проверить правильную работу фильтра нажатием на кнопку «TEST» (1): экран должен перейти в затемнение.
-Убедитесь, что уровень защиты соответствует применяемому методу сварки. Чтобы помочь вам в вашем выборе смотрите таблицу «Методы сварки».

ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ

Оптоэлектронная маска HERMÈS LCD 9.13 G мгновенно переходит в затемненное состояние при поджиге дуги и возвращает в исходное состояние как только дуга затухает.



1. Кнопка проверки фильтра
2. Потенциометр «Delay»
3. Потенциометр «sensitivity»
4. Защитный экран
5. Литиевая батарейка (CR2032)
6. Индикатор «Недостаточно заряда»
7. Солнечный элемент
8. Фильтр
9. Датчики
10. Потенциометр «Сварка-Шлифовка»

	• Внутренний потенциометр «Sensitivity»: Настройка чувствительности в зависимости от: - Окружающего освещения: прежде чем начать сварку, поверните кнопку в в сторону + sensible (max), затем постепенно в сторону «min» пока элемент не посветлеет. - В соответствии с методом сварки: Положение «max» для сварки TIG на слабых токах / Среднее положение для большинства методов сварки.
	• Внутренний потенциометр «Delay»: Время возвращения в светлое состояние. Позволяет ввести задержку времени возвращения в светлое состояние, чтобы защититься против излучения в конце сварки.
 GRIND	**• Внешний потенциометр сварка/шлифовка:** - Положение «сварка»: Затемнение может быть отрегулировано от 9 до 13 благодаря внешней кнопке. - Положение «Шлифовка»: Для операций помимо сварки, например, для шлифования возможно отсоединить датчик, перейдя в режим “GRIND”. ВНИМАНИЕ : не забудьте снова поставить внешний переключатель на режим «Сварка» на затемнение от 9 до 13 перед сваркой.

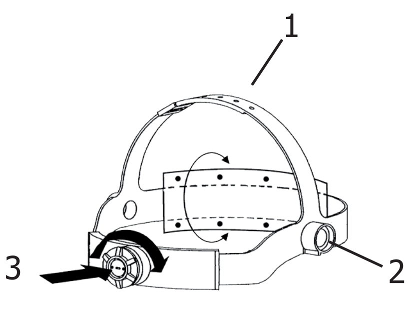
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

• Маска может быть использована для всех методов сварки кроме Ацетилено-кислородной, лазерной и газовой сварки.
• Внешний и внутренний защитные экраны должны быть систематически помещены по обе стороны фильтра. Отсутствие экрана может вызвать непоправимый ущерб и опасность для вашей безопасности.

Светлый	4
Темный	9-13
Размеры фильтра	110x90x9 мм
Время реагирования	0,0003 сек
Питание	Солнечное + батарейки
Вес	510 гр
Зона обзора	98x43мм
Области применения	MMA 5>400A / TIG 5>300A / MIG-MAG 5>400A / Grind
Гарантия	1 год
Температура использования	-5°C / + 55°C
Температура хранения	-20°C / + 70°C

НАСТРОЙКА ГОЛОВНОГО ОБРУЧА

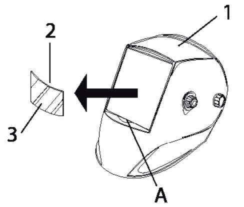
Маска HERMÈS LCD 9.13 оснащена обручем который сварщик может подогнать по 4 параметрам: ширина, высота (1), наклон (2) и продольная посадка (3).



УХОД / ОБСЛУЖИВАНИЕ

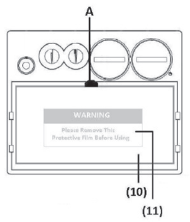
• Регулярно проверяйте свою маску HERMÈS LCD 9.13 G.
Маска HERMÈS LCD 9.13 G не должна падать на пол.
Не кладите на или в маску тяжелые вещи чтобы не повредить фильтр или защитные экраны.
Повреждение оптоэлектронного фильтра или его защитного экрана ухудшит обзор и уровень защиты. Незамедлительно заменяйте испорченные детали.
• Не пытайтесь снять с помощью инструментов детали маски или фильтра, это может привести к повреждениям, ранениям или отмене гарантии.
• Протирайте оптоэлектронный фильтр ватой или специальной тканью для объективов.
• Очищайте и регулярно меняйте защитные экраны.
• Протирайте внутреннюю и внешнюю поверхность маски с помощью нейтрального дезинфицирующего моющего средства.
• Не используйте растворитель .

ЗАМЕНА ВНЕШНЕГО ЗАЩИТНОГО ЭКРАНА



Внешний защитный экран (2) можно вынуть поместив палец в точку (A) под экраном (1).
Во время замены экрана не забудьте снять заранее защитную пленку (3). Эту пленку будет невозможно убрать после замены экрана.

ЗАМЕНА ВНУТРЕННЕГО ЗАЩИТНОГО ЭКРАНА (10)



Для смены внутреннего защитного экрана (10), передвиньте его вниз нажимая пальцем на точку (A). Во время замены экрана не забудьте снять заранее защитную пленку (11)

ЗАМЕНА БАТАРЕЕК

Оптоэлектронный фильтр работает на 2-х литиевых батарейках на 3В (CR2032). Когда загорится красный индикатор "Недостаточно заряда" (6), необходимо заменить обе батарейки.
Для замены батареек, следуйте перечисленным ниже указаниям:
- Установите курсор крышки (5) в положение «открыть замок»
- Потяните за крышку и достаньте батарейку.
- Поместите новую батарейку в ее гнездо. Полярность «+» должна быть на видимой части батарейки.
- Поместите крышку на прежнее место (5) и установите курсор на положение «закрыть замок».
- Повторите процедуру для второй батарейки.
- После замены батареек индикатор "Недостаточно заряда" (6) не должен гореть.
- Советуется заменять обе батарейки один раз в год.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:
- Использованные литиевые батарейки должны быть отданы на переработку. Батарейки относятся к категории опасных отходов.
- Не выбрасывать в мусорку, а поместить в специальный сборник для использованных батареек.

ВНИМАНИЕ!

• Это оборудование предназначено исключительно для защиты глаз против ультрафиолетового и инфракрасного излучения, раскаленных брызг металла и искр, возникающих при сварке и резке.
• Маска HERMÈS LCD 9.13 G не разработана для того, чтобы защитить вас от сильных ударов или, например, попаданий фрагментов абразивных или шлифовальных дисков, камней и других шлифовальных инструментов, взрывоопасных механизмов или едких веществ … (список не полный). Надлежащие защитные средства должны быть использованы, когда такая опасность существует.
• Лента обруча может вызвать аллергии у чувствительных людей.
• Оптоэлектронный фильтр маски HERMÈS LCD 9.13 G не является водонепроницаемым, в случае контакта с водой он не будет нормально работать.
• Температурные пределы использования оптоэлектронного фильтра: от -5°C до +55°C.
• Температурные пределы хранения маски HERMÈS LCD 9.13 G: от -20°C до +70°C.

НЕИСПРАВНОСТИ И ИХ УСТРАНЕНИЕ

Оптоэлектронный фильтр не работает	Активируйте солнечный заряд, выставив элемент на свет в течение 20 - 30 минут – проверьте и при надобности замените батарейки. (Недостаточно заряда)
	Убедитесь, что потенциометр находится в положении «сварка» (от 9 до 13)
Фильтр остается темного оттенка, когда нет дуги или когда дуга затухла	Проверьте датчики и почистите их при надобности. Отрегулируйте чувствительность на нижнее положение. Если помещение, где вы варите, слишком светлое, то рекомендуется снизить уровень освещенности.
Бесконтрольное переключение и мигание: *Фильтр самопроизвольно переходит в светлое и темное состояние во время сварки*	Убедитесь, что датчики находятся в направлении электрической дуги и между ними нет препятствий. Настройте чувствительность на максимум.
Боковые части фильтра светлее, чем центральная зона	Это естественное свойство экранов LCD. Этот симптом не опасен для глаз. Тем не менее, для максимального комфорта постарайтесь сохранять угол поля зрения около 90°

СТИКЕР ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Этот стикер находится внутри сварочной маски. Очень важно, чтобы пользователь знал значение символов техники безопасности. Номера в списке соответствуют номерам картинок.



Легенда :

A. Внимание! Предупреждаем! Существует различные вероятности риска, как указано на символах.

1. Внимательно прочитайте инструкции перед использованием инструмента или сваркой.

2. Не снимать предупреждающий стикер и не закрашивать его.

3. Соблюдайте указания по настройке и уходу за фильтром, защитными экранами, обруча и шлема.

4. Внимательно проверяйте маску и ее фильтр ИК/УФ . Немедленно заменяйте изношенные или поврежденные детали. Потресканные, поцарапанные фильтрующие стекла и защитные экраны значительное снижают уровень защиты. Немедленно замените их чтобы не повредить глаза.

5. Внимание! Если фильтр ИК/УФ не затемняется при сварке или резке немедленно остановитесь. (Посмотрите в инструкции по использованию)

6. Излучения дуги могут обжечь глаза и кожу.

6.1. Используйте сварочную маску с фильтрацией или с соответствующим затемнением. Носите защитную одежду в полном составе.

6.2. Маска, фильтр и защитные экраны не гарантируют стопроцентную защиту от сильных ударов, взрывных механизмов или коррозийных жидкостей. Не проводите сварочных работ и работ по резке в таких условиях.

6.3. Не варите и не режьте над головой с этой маской.

7. Держите голову на расстоянии от задымленной зоны. Используйте принудительную вентиляцию или систему локальной вытяжки для удаления дыма.

8. Оксиацетиленовая, лазерная или газовая сварка-резка не разрешены для этой маски.

MARQUAGE DU FILTRE / FILTER MARKING / FILTERKENNZEICHNUNG / MARCADO DEL FILTRO / МАРКИРОВКА ФИЛЬТРА

Chaque filtre optoélectronique possède un marquage conforme à la norme EN 379/ Each optoelectronic filter is stamped in accordance with standard EN 379/ Beide optoelektronischen Filter haben eine Kennzeichung richtlinienkonform mit der Norm EN 379./ Cada filtro optoelectrónico posee un marcado conforme a la norma EN 379/ Каждый оптоэлектронный фильтр отмечен маркировкой соответствия норме EN 379

4 / 9 - 13 ADF 1 / 1 / 1 / 3 / 379

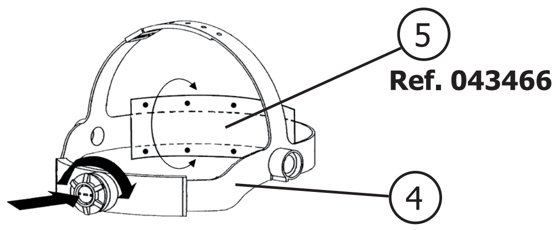
FR	**Numéro d'échelon à l'état clair**	4
EN	Light shade number	
DE	**Hellstufe**	
ES	Número de grado al estado claro	
RU	**Номер светлого оттенка**	
FR	**Numéro d'échelon à l'état foncé le plus clair**	9
EN	Clear dark shade number	
DE	**Hellere Dunkelstufe**	
ES	Número de grado al estado oscuro más claro	
RU	**Номер самого светлого затемнения**	
FR	**Numéro d'échelon à l'état le plus foncé**	13
EN	Dark shade number	
DE	**Dunkelstufe**	
ES	Número de grado al estado oscuro	
RU	**Номер темного оттенка**	
FR	**Identification du fabricant**	ADF
EN	Manufacturer identification	
DE	**Kennung des Herstellers**	
ES	Identificación del fabricante	
RU	**Маркировка производителя**	
FR	**Classe optique**	1
EN	Optical class	
DE	**Optische Klasse**	
ES	Clase óptica	
RU	**Оптический класс**	
FR	**Classe de diffusion de la lumière**	1
EN	Diffusion of light class	
DE	**Streulichtklasse**	
ES	Clase de difusión de la luz	
RU	**Класс рассеивания света**	
FR	**Classe de variation du facteur de transmission dans le visible**	1
EN	Variations in Luminous transmittance class	
DE	**Homogenitätsklasse**	
ES	Clase de variación del factor de transmisión en el visible	
RU	**Класс колебания коэффициента пропускания света в видимом**	
FR	**Classe de dépendance angulaire du facteur de transmission dans le visible**	3
EN	Angle dependence of luminous transmittance class (optional)	
DE	**Winkeleigenschaft**	
ES	Dependencia angular del factor de transmisión de la luz	
RU	**Угловая зависимость коэффициента пропускания света**	
FR	**Numéro de la présente norme**	379
EN	Number of standard	
DE	**Normung**	
ES	Número de la presente norma	
RU	**Номер нормы**	

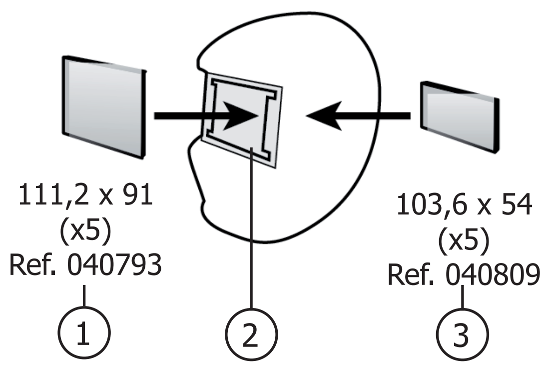
PROCÉDÉ DE SOUDAGE / WELDING PROCESS / SCHWEISSMETHODEN / PROCESO DE SOLDADURA / МЕТОД СВАРКИ

<table>
<tr><th></th><th colspan="9">Procédé de soudage / Welding process / Schweißmethoden / proceso de soldadura / метод сварки</th></tr>
<tr><td>FR</td><td>Intensité courant</td><td>Electrodes enrobées</td><td>MAG</td><td>TIG</td><td>MIG métaux lourd</td><td>MIG alliages légers</td><td>Gougeage arc air</td><td>Coupage plasma</td><td>Soudage au jet plasma</td></tr>
<tr><td>EN</td><td>current intensity</td><td>Coated electrodes</td><td>MAG</td><td>TIG</td><td>heavy metals</td><td>light alloys</td><td>arc air gouging</td><td>plasma cutting</td><td>plasma welding</td></tr>
<tr><td>DE</td><td>Stromstärke</td><td>Umhüllte Elektroden</td><td>E-Hand</td><td>WIG</td><td>MIG-Stahlschweißen</td><td>MIG Aluschweißen</td><td>Thermisches Abschmelzen</td><td>Plasma-Schneiden</td><td>sPlasmaschweißen</td></tr>
<tr><td>ES</td><td>intensidad de corriente</td><td>Electrodos revestidos</td><td>MAG</td><td>TIG</td><td>MIG metales pesados</td><td>MIG metales ligeros</td><td>ranurado con arco de aire</td><td>corte de plasma</td><td>soldadura con chorro de plasma</td></tr>
<tr><td>RU</td><td>сила тока</td><td>электроды с обмазкой</td><td>МАГ</td><td>ТИГ</td><td>сварка МИГ тяжелых металлов</td><td>сварка МИГ легких сплавов</td><td>воздушно-дуговая строжка</td><td>плазменная резка</td><td>плазменная сварка</td></tr>
<tr><td></td><td>5</td><td rowspan="5">8</td><td rowspan="7">8</td><td rowspan="4">8</td><td rowspan="9">9</td><td rowspan="11">10</td><td rowspan="10">10</td><td rowspan="9">9</td><td>4</td></tr>
<tr><td></td><td>6</td><td rowspan="2">5</td></tr>
<tr><td></td><td>10</td></tr>
<tr><td></td><td>15</td><td rowspan="2">6</td></tr>
<tr><td></td><td>30</td><td rowspan="3">9</td></tr>
<tr><td></td><td>40</td><td rowspan="2">9</td><td>7</td></tr>
<tr><td></td><td>60</td><td rowspan="2">8</td></tr>
<tr><td></td><td>70</td><td rowspan="2">10</td><td rowspan="3">10</td><td rowspan="2">10</td></tr>
<tr><td></td><td>100</td><td>9</td></tr>
<tr><td></td><td>125</td><td rowspan="2">11</td><td rowspan="3">11</td><td rowspan="2">10</td><td>10</td><td rowspan="2">10</td></tr>
<tr><td></td><td>150</td><td rowspan="3">11</td><td rowspan="2">11</td><td>11</td></tr>
<tr><td></td><td>175</td><td rowspan="5">12</td><td rowspan="3">11</td><td rowspan="2">11</td><td rowspan="2">12</td><td rowspan="3">11</td></tr>
<tr><td></td><td>200</td><td rowspan="4">12</td><td rowspan="2">12</td></tr>
<tr><td></td><td>225</td><td rowspan="5">12</td><td rowspan="3">12</td><td rowspan="4">13</td></tr>
<tr><td></td><td>250</td><td rowspan="3">12</td><td rowspan="3">13</td><td rowspan="3">12</td></tr>
<tr><td></td><td>275</td></tr>
<tr><td></td><td>300</td><td rowspan="3">13</td><td>13</td><td rowspan="2">13</td></tr>
<tr><td></td><td>350</td><td rowspan="6"></td><td rowspan="2">13</td><td rowspan="2">14</td><td rowspan="6"></td><td rowspan="6"></td></tr>
<tr><td></td><td>400</td><td rowspan="3">13</td><td rowspan="3">14</td></tr>
<tr><td></td><td>450</td><td rowspan="3">14</td><td>14</td><td rowspan="3">15</td></tr>
<tr><td></td><td>500</td><td rowspan="2"></td></tr>
<tr><td></td><td>600</td><td>14</td><td></td></tr>
</table>

PIÈCES DÉTACHÉES / PARTS LIST / ERSATZTEILE / REPUESTOS / ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

	FR	EN	DE	ES	RU
1	Écran de garde extérieur	Outer protection lens	Äußere Vorsatzscheibe	Pantalla de guardia exterior	Внешний защитный экран
2	Filtre	Filter	Filter	Filtro	Фильтр
3	Écran de garde intérieur	Inner protection lens	Innere Vorsatzscheibe	Pantalla de guardia interior	Внутренний защитный экран
4	Serre-tête	Headgear	Stimband	Cinta	Обруч
5	Bandeau anti-transpirant	Anti-perspirant headband	Schweißband	Cinta anti transpirante	Лента для пота





Garantieschein

Die Garantie ist ab Kaufdatum 1 Jahr gültig.

Sollten Sie einen Artikel als fehlerhaft zurückgeben, senden Sie die Ware (mit der Rücksendung verbundene Kosten und Gefahren sind vom Kunden zu tragen) an Ihren Lieferant zurück mit:
•☐ dem Kaufbeleg mit Kaufdatum (der Kassenbon, die Rechnung…)
•☐ dem nachfolgenden Brief zur Erläuterung des Fehlers.

Nach Ablauf der Gewährleistungsfrist :
Nach der Annahme des Kostenvoranschlags durch den Kunden erledigt unser Kundendienst die Reparatur.

DIE GARANTIE ERSTRECKT SICH NICHT AUF FOLGENDES:
- Spritzspuren: Schweißen ohne Schutzscheibe (Vorsatzscheibe)
- die elektrooptische Zelle ist geöffnet
- die Zelle ist beschädigt
- der Garantieanspruch ist abgelaufen
- Transportschaden
- normalen Verschleiß von Teilen

ANMERKUNGEN ZUM FEHLER:
☐ keine Abdunkelung während der Schweißarbeiten
☐ Veränderung der Abdunkelung während der Schweißarbeiten
☐ Flüssigkristallfehler
☐ Intermittierende Fehler
☐ Sonstiges

TOOL IT - GYS «KD»
Professor-Wieler-Straße 11
52070 Aachen
Fax KD: 0241-189-23-71-9

Schweiß-Methode ....
Stromstärke ....

Certificat de garantie FRANCE

Valable 1 an à compter de la date d'achat.

à remplir par le vendeur : ....

Référence du produit : ....
Date d'achat : ....
Nom de l'acheteur : ....

Conditions hors garantie :

- Présence de grattons : travail sans vitre de protection (écran de garde)
- Verre cassée
- Période de garantie expirée
- Avarie due au transport

Vos remarques :

☐ Perd la teinte en cours de travail
☐ Modifie la teinte en cours de travail
☐ Panne intermittente
☐ Autres ...

Méthode de soudure : ....
Ampérage : ....

Après l'année de garantie, notre SAV assure les réparations après acceptation d'un devis.

ATTENTION !
Nous vous rappelons que nous n'acceptons pas les ports dûs, en revanche le retour des appareils réparés sera pris en charge par notre société.

Cachet du vendeur :

TOOL IT - GYS «SAV»
134 boulevard des Loges - BP 4159
53941 Saint-Berthevin cedex
Fax SAV : 02 43 01 23 75

NOTES